

„Régionalismes artistiques et
littéraires comparés Québec/Canada
- Europe, 1850-1950“

„Künstlerische und literarische
Dimensionen des Regionalismus im
interkulturellen Vergleich Québec/
Kanada - Europa, 1850-1950“

21 - 23
juin / Juni
2007

Organisiert von /
organisé par:

Hans-Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken)
et Aurélien Boivin (Québec),
en collaboration avec Olivier
Dard (Metz), Michel Grunewald
(Metz), Jacques Walter (Metz) et
l'Université franco-allemande

Avec le soutien de /
mit Unterstützung von:

Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG), Ministerium für Bildung,
Kultur und Wissenschaft
des Saarlandes, Botschaft
von Kanada, Gesellschaft
für Kanadastudien (GKS),
Frankreichzentrum der
Universität des Saarlandes,
FORUM CANADA der Universität
des Saarlandes, Centre
d'Etudes Interculturelles sur
le Québec et la Francophonie
Nordaméricaine (Canada,
Louisiane), Université des
Saarlandes, CRUHL Metz,
CEGIL Metz, CREM Metz,
CRILCO Université Laval,
Association internationale des
études québécoises (AIEQ)

Internet:

<http://www.phil.uni-sb.de/>
FR/Romanistik/IK

Internationales Kolloquium Colloque International

Saarbrücken / Metz

Jeudi, 21 juin 2007 / Donnerstag, 21. Juni 2007
Dt.-Franz. Hochschule, Villa Europa, Kohlweg 7, 66123 Saarbrücken, Konferenzsaal, 1. OG

Vendredi, 22 juin 2007 / Freitag, 22. Juni 2007
Université de Metz / Maison des Sciences de l'Homme de la Lorraine

Samedi, 23 juin 2007 / Samstag, 23. Juni 2007
Universität de Saarbrücken, Großer Sitzungssaal, Dekanat der Phil. Fak. II, Gebäude B 3.1, EG



Jeudi, 21 juin 2007 / Donnerstag, 21. Juni 2007

Deutsch-Französische Hochschule, Villa Europa, Kohlweg 7, 66123 Saarbrücken, Konferenzsaal, 1. OG

- 09:00** **Mots de Bienvenue / Begrüßungsworte:**
Dieter Leonhard (Präsident der Deutsch-Französischen Hochschule),
Charles W. Scheel (Attaché de coopération universitaire franco-
allemande auprès de l'Université de Mayence) et Patricia Oster-Stierle
(Vize-Präsidentin der Universität des Saarlandes)
- 09:15** **Introduction / Einleitung:**
Hans-Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken) / Aurélien Boivin (Québec):
Les dimensions interculturelles et comparatistes des régionalismes au
Québec/Canada et en Europe — défis, questionnements, voies de la
recherche

I. APPROCHES THÉORIQUES ET CONCEPTUELLES / THEORETISCHE UND BEGRIFFLICHE ANNÄHERUNGEN

Présidence / Diskussionsleitung: Michel Grunewald (Metz)

- 09:30** **Gertrude Cepl-Kaufmann (Düsseldorf):**
Ein komparatistischer Ansatz zur Erforschung der Kulturgeschichte von
Regionen/Une approche comparatiste pour l'exploration de l'histoire
culturelle régionale
- 10:00** **Armin von Ungern-Sternberg (Mainz):**
Was ist eigentlich literarischer Regionalismus? / Que peut-on entendre
par régionalisme littéraire?
- 10:30** **Discussion**
- 11:00** **Pause**
- 11:30** **Günter Scholdt (Saarbrücken):**
Literarischer Regionalismus im deutsch-französischen Grenzraum.
Beitrag zu einer Typologie / Le régionalisme littéraire dans l'espace
frontalier franco-allemand. Essai de typologie
- 12:15** **Déjeuner**

Jeudi, 21 juin 2007 / Donnerstag, 21. Juni 2007

Deutsch-Französische Hochschule, Villa Europa, Kohlweg 7, 66123 Saarbrücken, Konferenzsaal, 1. OG

II. RÉGIONALISMES TRANSATLANTIQUES / TRANSATLANTISCHE DIMENSIONEN DES REGIONALISMUS

Présidence / Diskussionleitung: Robert Dion (Montréal)

- 14:00** **Kenneth Landry (Québec):**
Avant et après le phénomène „Maria Chapdelaine“: présence et évolution de l'image „exotique“ du paysan québécois dans la littérature régionaliste, au Canada anglais (en Ontario et au Nouveau-Brunswick), aux États-Unis et en France
- 14:30** **Christoph Wagner (Saarbrücken):**
Reflexionsbilder einer neuen Welt? Die Genremalerei von Cornelius Krieghoff / Images réflexives d'un nouveau monde? La peinture de genre de Cornelius Krieghoff
- 15:00** **Discussion**
- 15:30** **Pause**
- Présidence / Diskussionleitung: Jean Morency (Moncton)*
- 16:00** **Maurice Lemire (Québec):**
Aspects comparés du régionalisme français et canadien-français dans le *Bulletin du parler français au Canada (1902-1918)*: la langue populaire, la littérature et la culture.
- 16:30** **Brigitte Nadeau (Québec):**
L'abbé Albert Tessier, intermédiaire culturel entre le régionalisme provençal de Frédéric Mistral et le régionalisme mauricien au Canada français.
- 17:00** **Discussion**
- 17:30** **Günter Scholdt (Saarbrücken):**
Ein transregionales Literaturarchiv: das Saar-Lor-Lux-Archiv an der Universität des Saarlandes / Des archives littéraires transrégionales: les archives Sarre-Lor-Lux à l'Université de la Sarre
- 18:00** **Discussion**
- 19:00** **Dîner**

Vendredi, 22 juin 2007 / Freitag, 22. Juni 2007

Université de Metz / Maison des Sciences de l'Homme de la Lorraine

- 09:00** **Mots d'ouverture:**
Madame Clotilde Boulanger (Vice-Présidente de l'Université Paul Verlaine Metz)
- Présidence / Diskussionleitung: Denis Saint-Jacques (Québec)*
- 09:15** **Michel Grunewald (Metz):**
D'Anthinea à l'Etang de Berre - Régionalisme et nationalisme dans l'œuvre de Charles Maurras
- 09:45** **Olivier Dard (Metz):**
Régionalisme et politique: L'exemple de la *Jeune Droite* de l'entre-deux-guerres au début des années 50
- 10:15** **Discussion**
- 10:45** **Pause**
- ### III. INTERCULTURALITÉ ET ANCRAGES SOCIO-CULTURELS DES RÉGIONALISMES / INTERKULTURALITÄT UND SOZIO-KULTURELLE VERANKERUNG DER REGIONALISMEN
- Présidence / Diskussionleitung: Olivier Dard (Metz)*
- 11:05** **Aurélien Boivin (Québec):**
Régionalisme transatlantique (Pourrat, Bazin, Ramuz, Potvin)
- 11:30** **Denis Saint-Jacques (Québec) et Marie-José des Rivières (Québec):**
Une nouvelle phase du régionalisme littéraire canadien-français au tournant des années trente et ses rapports avec le régionalisme français
- 12:00** **Discussion**
- 12:30** **Déjeuner**

Vendredi, 22 juin 2007 / Freitag, 22. Juni 2007

Université de Metz / Maison des Sciences de l'Homme de la Lorraine

Présidence / Diskussionleitung: Denis Saint-Jacques (Québec)

- 14:30** **Hans-Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken):**
Le régionalisme dans les almanachs canadiens-français, 1850-1940
– constructions identitaires et ouvertures interculturelles
- 15:00** **York-Gothart Mix (Marburg):**
Sozio-kultureller Regionalbezug in deutsch-amerikanischen Volks-
kalendern des 18. und 19. Jahrhunderts / L'ancrage socio-culturel
régional des almanachs populaires germano-américains des 18e et 19e
siècles
- 15:30** **Discussion**
- 16:00** **Pause**
- Présidence / Diskussionleitung: Kenneth Landry (Québec)*
- 16:30** **Alfred Messerli (Zürich):**
Cosmopolitisme et identité régionale dans les almanachs et
l'iconographie populaire suisse, XIXe – XXe siècles
- 17:00** **Hélène Destrempes (Moncton / Saarbrücken):**
Régionalisme et différenciation identitaire dans les écrits acadiens
(1880-1930)
- 17:30** **Discussion**
- 18:00** **Pause**
- 18:30** **Alfred Gulden (Wallerfangen/München) / Françoise Lartillot (Metz):**
Regards croisés sur la frontière et présentation du film „Grenzfall
Leidingen“ (1983) d'Alfred Gulden
- 19:00** **Discussion**
- 19:30** **Dîner**

Samedi, 23 juin 2007 / Samstag, 23. Juni 2007

Universität de Saarbrücken, Großer Sitzungssaal, Dekanat der Phil. Fak. II, Gebäude B 3.1, EG

Présidence / Diskussionleitung: Aurélien Boivin (Québec)

- 09:00** **Christophe Bardin (Mulhouse / Metz):**
L'Art nouveau et la question identitaire régionale. L'exemple de
l'École de Nancy
- 09:30** **Frank Wilhelm (Luxembourg):**
Le projet des *Cahiers Luxembourgeois* et ses manifestations littéraires
dans l'entre-deux-guerres: une tentative d'élever le discours
régionaliste au niveau d'un discours international
- 10:00** **Discussion**
- 10:30** **Pause**
- 11:00** **Véronique Charléty (Strasbourg):**
A propos du *Heimatmuseum*: mise en perspective comparatiste d'une
figure allemande du régionalisme
- 11:30** **Jacques Walter (Metz):**
La dynamique régionale de l'édition de témoignages sur le camp de la
Neue Bremm
- 12:00** **Discussion**
- 12:30** **Hans-Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken) / Jacques Walter (Metz):**
Conclusions du colloque

Il est prévu une traduction simultanée en français
des conférences présentées en allemand.

Organisiert von / organisé par:

- Universität des Saarlandes
- Université Laval/Québec
- Université Paul Verlaine Metz
- Deutsch-Französische Hochschule, Saarbrücken

Mit Unterstützung von / avec le soutien de:

- Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
- Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft des Saarlandes
- Botschaft von Kanada
- Gesellschaft für Kanadastudien (GKS)
- Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes
- FORUM CANADA der Universität des Saarlandes
- Centre d'Études Interculturelles sur le Québec et la Francophonie Nordaméricaine (Canada, Louisiane), Universität des Saarlandes
- CRUHL Université de Metz
- CEGIL Université de Metz
- CREM Université de Metz
- Centre de Recherche sur la Littérature et la Culture Québécoises (CRILCQ), Université Laval
- Association internationale des études québécoises (AIEQ)

